Porównanie tłumaczeń Marka 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś mówi im nie bądźcie zdumionymi Jezusa szukacie Nazareńskiego który jest ukrzyżowany został wzbudzony nie jest tu oto miejsce gdzie położyli Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś powiedział do nich: Nie dziwcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu,\* ukrzyżowanego. Został wzbudzony, nie ma Go tu, oto miejsce, gdzie Go położono.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś mówi im: Nie przerażajcie się. Jezusa szukacie Nazareńskiego ukrzyżowanego; podniósł się, nie jest tu. Oto miejsce, gdzie złożyli go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś mówi im nie bądźcie zdumionymi Jezusa szukacie Nazareńskiego który jest ukrzyżowany został wzbudzony nie jest tu oto miejsce gdzie położyli Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaś powiedział do nich: Nie dziwcie się! Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu? Zmartwychwstał! Nie ma Go tu! Oto miejsce, gdzie Go położono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz on powiedział do nich: Nie bójcie się. Szukacie Jezusa z Nazaretu, który był ukrzyżowany. Powstał, nie ma *go* tu. Oto miejsce, gdzie go złożono. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale im on rzekł: Nie lękajcie się; Jezusa szukacie onego Nazareńskiego, który był ukrzyżowany; wstał z martwych, nie masz go tu; oto miejsce, gdzie go było położono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który im rzekł: Nie lękajcie się: Jezusa szukacie Nazareńskiego, ukrzyżowanego. Wstał, nie masz go tu! Oto miejsce, gdzie go położono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz on rzekł do nich: Nie bójcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu, ukrzyżowanego; powstał, nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go złożyli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zaś rzekł do nich: Nie trwóżcie się! Jezusa szukacie Nazareńskiego, ukrzyżowanego; wstał z martwych, nie ma go tu, oto miejsce, gdzie go złożono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz on powiedział do nich: Nie trwóżcie się! Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu? Zmartwychwstał, nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go położono. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz on powiedział do nich: „Nie bójcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu, ukrzyżowanego. Zmartwychwstał. Nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go położyli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On odezwał się do nich: „Nie bójcie się. Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu. Zmartwychwstał, nie ma Go tutaj. Oto miejsce, gdzie Go złożyli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on przemówił do nich: - Nie bójcie się! Szukacie Jezusa Nazaretańczyka, który został ukrzyżowany. Nie ma go tutaj, wstał z grobu. Popatrzcie, to jest miejsce, gdzie go położono.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A on im mówi: - Nie bójcie się, szukacie Jezusa Nazarejczyka, którego ukrzyżowano? Zmartwychwstał! Nie ma Go tu! Oto miejsce, gdzie Go położyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він їм каже: Не жахайтеся; ви шукаєте Ісуса Назарянця, розіп'ятого? Він воскрес - нема Його тут. Ось місце, де були поклали Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś powiada im: Nie poddawajcie się wyzdumieniu; Iesusa szukacie, tego nazareńskiego, tego zaopatrzonego w stawiony pal; został wzbudzony w górę; nie jest bezpośrednio tutaj; ujrzyjcie-oto to właściwe miejsce tam gdzie położyli go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on im mówi: Nie lękajcie się; szukacie Jezusa Nazareńskiego, tego ukrzyżowanego; został wzbudzony, nie tutaj jest; oto miejsce gdzie go złożyli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale on rzekł: "Nie dziwcie się tak! Szukacie Jeszui z Naceret, który został stracony na palu. Powstał, nie ma Go tutaj ! Zobaczcie miejsce, gdzie Go złożono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On powiedział do nich: ”Otrząśnijcie się z oszołomienia. Szukacie Jezusa Nazarejczyka, którego zawieszono na palu. Został wskrzeszony, nie ma go tu. Oto miejsce, gdzie go złożyli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | rzekł on do nich: —Nie bójcie się! Czy szukacie Jezusa z Nazaretu, który został ukrzyżowany? Nie ma Go tutaj. Powstał z martwych! Spójrzcie, oto miejsce, gdzie leżało Jego ciało. |

1. 1) <x>480 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)